

TWS青山：クリエイター・イン・レジデンス
オープン記念

リレー会議

会場◎TWS青山

主催：トーキョーワンダーサイト
TWS AOYAMA CREATOR-IN-RESIDENCE
OPENING COMMEMORATIVE "RELAY MEETING"
ORGANIZER: TOKYO WONDER SITE

2007/3/9 **金** 19:00 [開場は15分前]

入場料：無料（通訳あり）

ゲストスピーカー：キム・ホンヒ氏

Date & Time: March 9, 2007 (Fri.) 19:00~ (door open 18:45)
Admission: Free (With English-Japanese interpretation)

現代韓国アートシーンを動かす重要なサイトとして知られているソウルのオルクナティブ・スペース「サムジー・スペース」のディレクターであり、光州ビエンナーレのアーティストック・ディレクターを務めたキム・ホンヒ氏を招き、自身のこれまでの活動を紹介いただくとともに、積極的にレジデンスを利用した若手交流プログラムを進めるサムジー・スペースの活動のお話をふまえながら、今後のアジアン・アート発展を目指した交流プログラムやアーティスト・イン・レジデンスのあり方を模索します。

キム・ホンヒ氏を迎えて



02 ▶ 03



ダニー・ユン氏を迎えて

2007/3/17 **土** 15:00 [開場は15分前]

入場料：無料（通訳あり）

ゲストスピーカー：ダニー・ユン氏

Date & Time: March 17, 2007 (Sat.) 15:00~ (door open 14:45)
Admission: Free (With English-Japanese interpretation)

香港をベースに数々の舞台芸術の監督やプロデューサーを行っているダニー・ユン氏を迎えます。ユン氏はアート集団「ズニ・アイコサヒドロン」を結成し、パワフルな活動で香港のアートシーンをリードするかわら、香港政府に大きな影響を与え、95年に香港芸術發展局が設立されるきっかけともなった「文化行政研究グループ・プロジェクト」を始めるなど、国際交流も踏まえたアート教育プログラムを実践しています。文化を発信するハブとしての「クリエイター・イン・レジデンス」のあり方など、アジアにおける文化活動の戦略を総合的に進めていく方法を、ユン氏の現在までの活動内容を伺いながら模索します。

東京都初のレジデンス施設であるトーキョーワンダーサイト青山の公式オープニングを記念し、リレー会議を行います。昨年12月に行われた第1回では、レジデンスの世界的ネットワーク Res Artis の創始者でもあるミハエル・ヘルター氏を迎え、芸術・文化に対する個人的な哲学や思想の話も含め、国内外で活躍するディレクターやトーキョーワンダーサイトの活動、及びレジデンスの原点と今後の方向性について、活発な意見交換が行われました。第2回は、韓国現代アートの中心人物であるキム・ホンヒ氏、第3回は香港をベースに数々の舞台芸術活動を行い、文化政策にも積極的に提言するダニー・ユン氏を迎え、お話を伺います。

キム・ホンヒ

美術史博士課程修了。美術評論家や学芸員としての様々な活動を通じて、韓国の現代芸術の発展に重要な役割を担う。近年の主な活動としては、2006年光州ビエンナーレのアート・ディレクター、2003年ヴェネチアビエンナーレの韓国パビリオンの委員、2000年光州ビエンナーレ委員、1999年女性芸術祭のキュレーターおよび展示委員長、1995年光州ビエンナーレInfoARTパビリオンのキュレーター、1993年ソウル、フルクサスフェスティバルを主催。また、サムジスペース(ソウル)のディレクターとして、若手芸術家やオルタナティブスペースの活動支援を継続している。また、韓国の名誉ある文化賞をいくつも受賞し、様々な本を出版する。国際的なシンポジウムに参加し、韓国の現代芸術、フェミニズム芸術、テクノロジーカルアート、およびパフォーマンスアートを主題に数多くの画期的な展示を手がけた。現在、弘益大学(ソウル)で、美術の教鞭をとる。

Kim Hong-hee

Kim Hong-hee, Ph.D. in Art History, has played an important role in the development of Korean contemporary art through various roles of art historian, art critic, and curator. Some of her activities include being the Artistic Director of 2006 Gwangju Biennale, Commissioner of the Korean Pavilion in Venice Biennale 2003, Commissioner of Kwangju Biennale 2000, Curator of InfoART Pavilion, Kwangju Biennale 1995, and Organizer of the Seoul Fluxus Festival 1993. As the Director of SSamzie Space of Korea, she continues to support and define the emerging and alternative art scene of Korea. As a recipient of several Korean prestigious cultural awards, she has published many books, participated in international symposiums, and mounted ground-breaking exhibitions on the subjects of Korean contemporary art, Feminism art, technological art, and performance art. She has been teaching at the Art Department of Hong-ik University, Seoul, Korea.

TWS青山: クリエーター・イン・レジデンス
 オープン記念
リレー会議
 会場 © TWS 青山
 主催: トーキョーワンダーサイト

02 ▶ 03



TWS aoyama
 トーキョーワンダーサイト青山 クリエーター・イン・レジデンス
 〒150-0001 東京都渋谷区神宮前5-53-67
 コスモス青山 SOUTH 棟3F
 TEL: 03-5766-3732 / FAX: 03-5766-3742
 Email: contact@tokyo-ws.org
 URL: http://www.tokyo-ws.org



表参道駅B2出口(東京メトロ銀座線・半蔵門線・千代田線)より
 徒歩7分
 渋谷駅東口(JR山手・埼京線・湘南新宿ライン/東急東横・田園都市
 線/京王井の頭線/東京メトロ銀座線・半蔵門線)より徒歩8分
 7 minute walk from Omotesando Station (Tokyo Metro
 Ginza Line, Hanzomon Line, and Chiyoda Line)
 8 minute walk from JR Shibuya Station East Exit (JR
 Yamanote Line, Saikyo Line, Shonan Shinjuku Line, Tokyo
 Toyoko Line, Tokyu Den-En-Toshi Line, Keio Line, Tokyo Metro
 Ginza Line, Hanzomon Line)

お車でご来館の場合は、近隣の有料駐車場をご利用下さい。
 There is no visitors' parking space, please use the nearby parking lot.

ダニー・ユン

上海生まれ、5歳のときに香港に移住。1982年にアート集団ズニ・アイコサヒドロンを設立、1985年よりアーティストック・ディレクターを務める。ズニの演劇作品は北京、ベルリン、ブリュッセル、ロンドン、ミュンヘン、ニューヨーク、シンガポール、台北、東京など数多くの都市で公演された。2000年には11週間に渡り開催されたベルリンー香港文化交流フェスティバルと国際会議、「フェスティバルズ・オブ・ビジョン」をオーガナイズし、アジアとヨーロッパの35都市から1000人に及ぶアーティストと芸術関係者が参加した。新しい芸術の形を提唱し、実験的な映画やビデオ、漫画やインスタレーションなどの作品はベルリンやロンドン、ロッテルダム、エジンバラ、東京、ロサンゼルス、ニューヨークなど各都市のフェスティバルなどで発表されている。彼の作品は1999年の「Inside Out: New Chinese Art」でも発表された。また、彼のワンマンショー「木と人」は2003年にギャラリー1Aでオープンした。最近では香港政府の政策アドバイザーとして、創造的産業、西九龍文化地区開発、文化ハブの計画などいくつかの重要な文化政策に関わっている。また、ユネスコと共同でアーツ・イン・エデュケーション・オブザーバトリーおよび無形文化遺産センターを始め、香港のクリエイティブな教育を目指すHKICCスクールを創立した。

DANNY N.T. YUNG

DANNY N.T. YUNG was born in Shanghai and moved to Hong Kong at the age of five. In 1982, he founded Zuni Icosahedron, a Hong Kong art collective, and has been Artistic Director since 1985. His theatre works with Zuni have visited Beijing, Berlin, Brussels, London, Munich, New York, Singapore, Taipei, Tokyo and many other cities. In 2000, Yung organized an eleven weeks Festivals of Vision, a cross-cultural festival and conferences in Berlin and Hong Kong, involved 1000 artists and cultural practitioners from 35 cities in Asia and Europe. Yung is a keen advocate of new art forms. His experimental films, video, cartoon and installation works have been shown at festivals in Berlin, London, Rotterdam, Edinburgh, Tokyo, Los Angeles and New York. His artwork is included in the Inside Out: New Chinese Art in 1999. His one-person show "Tree and Man" opened at 1A Gallery in 2003. Currently, he is the policy advisor to Hong Kong government on several important cultural matters such as Creative Industries, West Kowloon Cultural District, and Planning of Cultural Hub. He has collaborated with UNESCO in initiating Arts in Education Observatory and the Centre for Intangible Cultural Heritage, and is the founder of the HKICC School of Creativity in Hong Kong.